

Русский Язык

Введение

Благодарим Вас за то, что выбрали Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа Rossmax. Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа идентичен приборам с манжетой/стетоскопом, в которых используется звуковой метод измерения артериального давления. Отсутствие дефектов изготовления в нероидный сфигмоманометр пальмовидного типа гарантируется Международной программой гарантии. По вопросам гарантии обращайтесь к продавцу или изготовителю - в компанию Rossmax International Ltd.

Внимание: Ознакомьтесь с сопутствующей документацией. Перед использованием внимательно прочитайте данное руководство. Сохраните это руководство для использования в будущем.

Предварительные замечания

Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа соответствует Европейскому стандарту, который лежит в основе Директивы о медицинском оборудовании и носит маркировку CE "CE 0123". Качество прибора проверено на соответствие требованиям директивы EC 93/42/EEC по медицинским приборам. Приложение 1 ("Основные требования и используемые гармонизированные стандарты"). EN ISO 81060-1: 2012 «Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 1: Требования и методы испытаний для неавтоматизированной типа измерений.

Для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить повторную калибровку прибора через каждые два года.

Замечания об артериальном давлении

Очень важно регулярно посещать своего врача. Он пояснит Вам, какие значения артериального давления являются нормальными, а какие могут быть опасными для Вашего здоровья. Для надежного контроля величины артериального давления и для сравнения рекомендуется сохранять записи измеренных значений артериального давления в течение длительного времени. На веб-сайте www.rossmax.com можно загрузить бланк страницы журнала для записи результатов измерения артериального давления.

Наложение манжеты

- Наложите манжету на плечо (непосредственно на кожу) и оберните ее вокруг руки таким образом, чтобы трубка указывала в сторону ладони, а знак артерии располагался над главной артерией.
- Край манжеты должен располагаться на расстоянии примерно 1,5 - 2,5 см выше внутренней стороны локтевого сустава.
- Использование манжеты правильного размера является важным для обеспечения точности измерений.

Методика измерения

- Поместите головку стетоскопа над главной артерией, под знаком артерии на манжете. (Рис. ①)
- При закрытом клапане нажимайте на грушу и нагнетайте давление в манжете до значения, превышающего Ваше обычное артериальное давление на 20-30 мм рт. ст. (Рис. ②)
- Откройте клапан и постепенно сравнивайте воздух из манжеты со скоростью 2-3 мм рт. ст. в секунду. (Рис. ③)
- Давление, при котором становятся слышны звуки сердца (тоны Короткова), является систолическим давлением, а давление, при котором они исчезают, является диастолическим давлением.
- После завершения измерения полностью откройте клапан для сравнивания оставшегося в манжете воздуха.

Примечание: 1. Сядьте прямо на стуле, и сделайте 5-6 глубоких вдохов. Не откидывайтесь назад при проведении измерения.

- Не скрещивайте ноги во время сидения и держите ноги на полу во время измерения.

Меры предосторожности

- Прибор содержит высокоточные узлы и детали. Не подвергайте прибор действию экстремальных температур, высокой влажности и прямых солнечных лучей. Старайтесь не ронять и не ударять прибор, защищайте его от пыли.
- Для предотвращения опасных ситуаций прибор не должен использоваться детьми.
- Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа не подлежит ремонту. Не следует пытаться открыть прибор с использованием инструментов или производить настройки узлов и деталей внутри прибора. При возникновении проблем обращайтесь к продавцу или непосредственно в компанию Rossmax International Ltd.
- Для прекращения измерения в любое время откройте выпускной клапан для быстрого сравнивания воздуха.
- Гомер лота предназначен для отслеживания услуг.
- Во время измерения кровяного давления не допускается прерывание циркуляции крови на длительное время. При сбое в работе прибора снимите манжету с руки.
- Избегайте длительного давления в манжете и частых измерений. Нарушение кровообращения может привести к повреждениям.
- Используйте только входящие в объем поставки или оригинальные запасные манжеты. В противном случае получаются неверные результаты измерений.

Хранение и уход

- После измерения оберните манжету вокруг сфигмоманометра и груши и поместите их в футляр вместе со стетоскопом.
- При хранении прибора воздух из манжеты должен быть полностью выпущен.
- Избегайте касания манжеты или ее частей острыми инструментами.
- Точность манометра можно проверить визуально: при полностью выпущенном из манжеты воздухе стрелка манометра должна находиться под цифрой "0". При обычных условиях эксплуатации для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить калибровку прибора каждые два года.
- Чистку корпуса сфигмоманометра и манжеты следует проводить с осторожностью, используя слегка влажную мягкую ткань. При этом не следует сильно давить на прибор. Нельзя мыть манжету в воде или применять для ее чистки химические очистители. Для чистки нельзя использовать растворители, спирт или бензин.

Меры предосторожности

- Анероидный сфигмоманометр пальмовидного типа предназначен исключительно для измерения артериального давления на плече или бедре.
- Не нагнетайте давление выше 300 мм рт.ст.
- Процедура измерения давления не должна продолжаться более 3 минут.
- Перед повторным измерением необходимо подождать не менее 5 минут.

Технические характеристики

Пределы измерения: 0-300 мм рт. ст.

Точность: ±3 мм рт. ст.

Условия эксплуатации: 10°C~40°C; отн. влажность 15%~ 85%

Условия хранения: -10°C~60°C; отн. влажность 10~90%

Размеры 163(Д) X 60(Ш) X 45(В) мм

Вес: 170±5 г

* Производитель оставляет за собой право изменять характеристики без предварительного уведомления.

Номер модели: GD101 / GD102 / GD111 / GD112

GD	Манжеты с D-ring	Манжеты без D-ring	Стетоскоп
101	.	.	.
102	.	.	.
111	.	.	.
112	.	.	.

Nederland

Inleiding

Bedankt dat u voor de Palm type aneroïde sfygmomanometer van Rossmax hebt gekozen. Bloeddrukmetingen die zijn bepaald met de Palm type aneroïde sfygmomanometer zijn gelijkwaardig aan de metingen die zijn verkregen door een getrainde waarnemer die de auscultatiemethode met manchet en stethoscoop gebruikt.

De aneroïde sfygmomanometer Palm Type is beschermd tegen fabricagefouten door een erkend internationaal garantieprogramma. Voor informatie over de garantie kunt u contact opnemen met de fabrikant, Rossmax International Ltd. of uw plaatselijke distributeurs.

Let op: Raadpleeg de begeleidende documenten. Lees deze handleiding zorgvuldig voor gebruik. Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Opmerkingen vooraf

De aneroïde sfygmomanometer palm type voldoet aan de Europese regelgeving die ten grondslag ligt aan de richtlijn betreffende medische hulpmiddelen en draagt het CE-merkteken „CE0123“. De kwaliteit van het apparaat is geverifieerd en voldoet aan de bepalingen van de EG-richtlijn 93/42/EEC (Richtlijn Medische Hulpmiddelen) Bijlage I essentiële vereisten en toegepaste geharmoniseerde normen.

EN ISO 81060-1: 2012 Niet-invasieve bloeddrukmeters - Deel 1: Eisen en beproevingsmethoden voor niet-geautomatiseerde meettypes.

Om nauwkeurige metingen te garanderen, wordt aanbevolen om deze monitor om de twee jaar opnieuw te kalibreren.

Over bloeddruk

Het is belangrijk dat u regelmatig uw arts raadpleegt. Uw arts zal u vertellen wat uw normale bloeddrukbe-reik is en op welk punt u als risicodrager wordt beschouwd.

Voor een betrouwbare controle en referentie van de bloeddruk is het aan te raden om een langetermijn-registratie bij te houden. Download het bloeddruklogboek (tabel voor het registreren en bijhouden van cruciale informatie: datum, tijd, bloeddruk, hartslag en lichaamsconditie) op www.rossmax.com.

De manchet aanbrengen

- Plaats de manchet over de blote bovenarm, met het slangetje naar uw handpalm gericht en de slagader-markering op uw hoofdslagader.
- De rand van de manchet moet zich ongeveer 1,5 tot 2,5 cm boven de binnenkant van het elleboogge-wricht bevinden.
- Het gebruik van de juiste manchetmaat is belangrijk voor een nauwkeurige meting.

Meetprocedures

- Plaats de kop van de stethoscoop over de hoofdslagader, onder de slagadermarkering van de manchet. (Afb. ①)
- Druk, met het ventiel gesloten, op de ballon en blijf pompen tot een waarde 20-30 mmHg boven uw normale bloeddruk. (Afb. ②)
- Open het ventiel om de manchet geleidelijk te laten leeglopen met een snelheid van 2-3 mmHg per seconde. (Afb. ③)
- Noteer het begin van het Korotkoff-geluid als de systolische druk en het verdwijnen van deze geluiden als de diastolische druk.
- Nadat de meting is voltooid, opent u het ventiel volledig om de resterende lucht in de manchet te laten ontsnappen.

Opmerking: 1. Ga rechtop in een stoel zitten en haal 5-6 keer diep adem. Leun niet achterover tijdens de meting.

- Kruis de benen niet terwijl u zit en houd de voeten plat op de vloer tijdens de meting.

Waarschuwingen

- Het apparaat bevat zeer nauwkeurige onderdelen. Vermijd daarom extreme temperaturen, vochtigheid en direct zonlicht. Laat het apparaat niet vallen en bescherm het tegen stof.
- Het apparaat mag niet door kinderen worden bediend om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Het onderhoud van de aneroïde sfygmomanometer palm type moet worden uitgevoerd door een erk-end servicebedrijf. U mag geen gereedschap gebruiken om het apparaat te openen en u mag ook niet proberen iets in het apparaat af te stellen. Neem bij problemen contact op met uw lokale distributeur of met Rossmax International Ltd.
- Om de werking op elk moment te stoppen, opent u de ontluchtingsklep en wordt de lucht in de manchet snel afgevoerd.
- Het partijnummer is voor tracering.
- Tijdens de bloeddrukmeting mag de bloedsomloop niet onnodig lang worden onderbroken. Verwijder de manchet van de arm als het apparaat niet goed werkt.
- Zorg ervoor dat de druk in de manchet niet te hoog is en dat er niet te vaak wordt gemeten. De resul-te-rende beperking van de bloedstroom kan letsel veroorzaken.
- Gebruik alleen de manchetten die bij de monitor zijn geleverd of originele vervangende manchetten. Anders worden foutieve resultaten geregistreerd.

Opslag en onderhoud

- Wikkel de manchet na de meting om de sfygmomanometer en de ballon en berg deze samen met de stethoscoop op in de draagtas.
- Laat de manchet altijd volledig leeglopen voordat u deze opbergt.
- Raak de stof of onderdelen van de manchet nooit aan met een scherp voorwerp.
- De nauwkeurigheid van de sfygmomanometer kan visueel worden gecontroleerd: controleer of de naald op "0" staat wanneer het apparaat volledig is leeggelopen. Onder normale omstandigheden wordt aan-bevolen om de kalibratie om de twee jaar uit te voeren.
- Reinig de manchet met een licht vochtige spons of doek. Indien nodig kan hij worden gewassen in koud water met milde zeep. Verwijder de ballon voor het wassen. Spelen en aan de lucht laten drogen. Niet strijken. Reinig de ballon en bal met een licht vochtige spons of doek. Veeg af met een zachte, met ethanol bevochtigde doek om barsten of verkleuring te voorkomen. Reinig het ventiel en de meter met een zachte droge doek.

Veiligheidsinformatie

1. De aneroïde sfygmomanometer palm type van Rossmax is uitsluitend ontworpen voor bloeddrukmetin-gen aan de bovenarm of dij op gezonde huid.

2. Niet oppompen tot meer dan 300 mmHg.

3. Meet uw bloeddruk niet langer dan 3 minuten.

4. Wacht minstens 5 minuten voor herhaalde metingen.

Specificaties

Meetbereik: 0-300 mmHg

Nauwkeurigheid: ±3 mmHg

Gebruiksomgeving: 10°C~40°C; 15%~85% RH

Opslagomgeving: -10°C~60°C; 10%~90% RH

Afmetingen: 163(L)x60(W)x45(H)mm

Gewicht: 170±5g

* Specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Model No.: GD101 / GD102 / GD111 / GD112

GD	Manchet met D-ring	Manchet zonder D-ring	Stethoscoop
101	.	.	.
102	.	.	.
111	.	.	.
112	.	.	.

معلومات السلامة

١ . مقياس ضغط الدم الكفي اللا سائلي صمم خصيصا لمقياس ضغط الدم في الجزء العلوي من الذراع أو الفخذ على الجلد الصحيح.

٢ . يرجى عدم النفخ لقيمة ضغط تزيد عن ٣٠٠ مم زئبق.

٣ . لا تقم بقياس ضغط الدم لأكثر من ٣ دقائق.

٤ . انتظر خمس دقائق على الأقل قبل إعادة القياسات.

المواصفات

مدى القياس: ٣٠٠~٣ مم زئبق

الدقة: ±٣ مم زئبق

بيئة التشغيل: ١٠ درجة مئوية~ ٤٠ درجة مئوية؛ للرطوبة النسبية ١٥%~٨٥%

بيئة التخزين: ١٠- درجة مئوية~ ٦٠ درجة مئوية، الحد للرطوبة النسبية ١٠%~٩٠%

الأبعاد: ١٦٣ (الطول) X ٦٠ (العرض) X ٤٥ (الارتفاع) ملم

الوزن: ١٧٠±٥جم

* المواصفات عرضة للتغيير دون إخطار.

GD	روسماكس مع سوار D-ring	روسماكس سوار بدون D-ring	سماعة الطبيب
101	.	.	.
102	.	.	.
111	.	.	.
112	.	.	.

فارسی

معرفی

برای انتخاب فشارسنج پالم زئمکس از شما متشکرم. دستگاه فشار سنج پالم زئمکس با فرد آموزش دیده ای که از روش کاف/ استتوسکوپ استفاده می کند برابری می کند.

* توجه: به مدارک همراه دستگاه مراجعه کنید. لطفاً پیش از استفاده این دفترچه راهنما را به دقت بخوانید. لطفاً این دفترچه راهنما را نگه دارید.

نکات مهم اولیه

دستگاه فشار سنج پالم زئمکس مطابق با استانداردهای اروپایی بوده و دارای استاندارد CE١٢٣-١٠٢٣ می باشد.

کیفیت دستگاه بررسی گردیده و با مقررات دستورالعمل الیمن EEC٩٣/٢٢ در خصوص تجهیزات پزشکی، شروط ضروری Annex ١ مطابقت دارد و همچنین استانداردهای کاربردی:

EN ISO ٨١٠٦٠-١: ٢٠١٢ فشار سنج غیر تهاجمی - قسمت ١: الزامات و روش های آزمون برای غیر خودکار.

برای اطمینان از اندازه گیری های دقیق، توصیه می شود این دستگاه هر دو سال تنظیم مجدد شود.

درباره فشار خون

لازم است که شما به طور مرتب با پزشک خود مشورت کنید. پزشک شما در مورد میزان فشار خون نرمال شما و همچنین مرحله ای که شما در آن در معرض خطر قرار می گیرید برایتان توضیح خواهد داد.

برای کنترل قابل اعتماد و مرجع فشار خون، توصیه می شود یادداشتی طولانی مدت از وضعیت فشار خون خود را حفظ کنید. لطفا لیست فشار خون را دانلود کنید. (جدول برای ثبت و رسیدگی به اطلاعات اساسی: تاریخ، زمان، فشار خون، میزان خریان نبض و شرایط بدن) در www.rossmax.com

کاربرد کاف

- کاف را دور قسمت فوقانی بازو برهنه قرار دهید، سر لوله را با کف دستتان ببندید، و علامت سر خرگ را بالای سرخرگ اصلی قرار دهید.
- لبه کاف باید تقریباً ١٫٥ تا ٢٫٥ سانتیمتر بالای طرف درونی مفاصل آرنج باشد.
- استفاده از سایز درست کاف برای قرائت دقیق لازم است.

روند اندازه گیری

- سر گوشی پزشکی را روی سر خرگ ، زیر علامت سرخرگ کاف قرار دهید. (شکل ①)
- با بستن شیر، پوآر را فشار دهید و به پمپ زدن تا ٣٠٠٢٠ mmHg بالای فشار خون عادی ادامه دهید. (شکل ②)
- شیر را باز کنید تا کاف به تدریج در میزان ٣٠٢٣ mmHg درهر ثانیه تخلیه شود (شکل ③)
- شروع صداهای کوروتکف را بعنوان فشار خون سیستولیک و ناپدید شدن این صداها را بعنوان فشار خون دیاستولیک ثبت کنید.
- بعد از تکمیل اندازه گیری، شیر را کامل باز کنید تا هر گونه هوای باقی مانده در کاف خارج شود.
- توجه: ١. صاف بر روی صندلی نشسته و ٥ تا ٦ نفس عمیق بکشید. از تکیه دادن هنگام اندازه گیری فشار اجتناب کنید.
- هنگام اندازه گیری پاهای صاف روی زمین نگه داریدو از انداختن پاها بر روی هم اجتناب کنید.

نکات احتیاطی

- این دستگاه از مونتاژ بسیار دقیقی برخوردار است. بنابراین، آن را در دمای شدید، رطوبت شدید، و تابش مستقیم آفتاب دور نگه دارید. از انداختن یا وارد آوردن ضربه شدید به بخش اصلی دستگاه خودداری کنید و آن را در مقابل گرد و خاک محافظت نغاید.
- برای هوگیری از بروز خطر، دستگاه نباید توسط کودکان مورد استفاده قرار گیرد.
- دستگاه فشار سنج پالم زئمکس در سایر نواحی بدن قابل استفاده می باشد. از به کار بردن هر ابزاری برای باز کردن دستگاه خودداری کنید و تلاش نکنید که هر چیزی در درون دستگاه را تنظیم کنید. اگر مشکلی دارید، لطفاً با توزیع کننده محلی یا شرکت بین المللی Rossmax با مسئولیت محدود تماس بگیرید.
- هرگاه جابجیل داشتید کارکرد دستگاه را متوقف کنید، شیر تخلیه را باز کنید، هوای موجود در کاف به سرعت خارج خواهد شد.
- شماره لوپ برای ردیابی سرویس است.
- در طول زمان اندازه گیری فشارخون، گردش خون نباید برای مدت طولانی متوقف شود. اگر دستگاه با سو عملکرد مواجه باشد کاف را از بازو جدا کنید.
- از فشار ممتد روی کاف و یا اندازه گیری مداوم خودداری کنید. محدودیت ناشی از فشارخون ممکن است سبب جراحات گردد.
- تنها از کاف های خود محصول یا جایگزین های اصل آن استفاده کنید. در غیر این صورت نتایج اندازه گیری با خطا روبرو خواهد شد.

حفظ و نگهداری

١. بعد از اندازه گیری، کاف را دور فشار سنج و پوآر ببندید و در جعبه حمل به همراه گوشی پزشکی نگه دارید.

٢. همواره کاف را کاملاً قبل از نگه داری تخلیه کنید.

٣. هرگز بافت یا مسیر کاف را با ابزار تیز لمس نکنید.

٤. دقت فشار سنج به طور بصری بررسی می شود. مطمئن باشید که سوزن در ناحیه نشان داده شده زیر عدد "٠" زمانی که دستگاه کامل تخلیه شده، باقی می ماند. تحت شرایط عادی، توصیه می شود که کالیبراسیون هر دو سال یکبار انجام شود.

٥. بدنه فشار سنج و کاف را با یک پارچه نرم ونسبتاً مرطوب به دقت تمیز کنید. آن را فشار ندهید. از فشنت کاف یا به کار بردن مواد شیمیایی بر روی آن خودداری کنید. هرگز از تیز، اکل، یا بزین به عنوان تیز کننده استفاده نکنید.

اطلاعات ایمنی

١. دستگاه فشار سنج پالم زئمکس به طور انحصاری جهت اندازه گیری فشار خون از طریق بازو بر روی پوست سالم طراحی شده است.

٢. لطفاً پیش از ٣٠٠٢٠ mmHg باد نکنید.

٣. فشار خون خود را بیش از سه بار نگیرید.

٤. حداقل ٥ دقیقه قبل از اندازه گیری کاف را دور دستگاه قرار دهید.

مشخصات

دامنه اندازه گیری ٣٠٠٠~mmHg

دقت: ±٣ mmHg

محیط عملکرد ١٠- درجه سانتیگراد تا ٤٠ درجه سانتیگراد (٥٠ درجه فارنهایت تا ١٠٤ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی ١٥ تا ٨٥٪

محیط نگهداری ١٠٠- درجه سانتیگراد تا ٦٠ درجه سانتیگراد (١٢ درجه فارنهایت تا ١٤٠ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی ١٠ تا ٩٠٪

ابعاد ١٦٣ (L)×٦٠ (W)×٤٥ (H)mm

وزن: ١٧٠± ٥ g

* مشخصات می توانند بدون اطلاع تغییر کنند.

مدل: GD١٠١ / GD١٠٢ / GD١١١ / GD١١٢

GD	دکمه سر دست و پا D-حلقه	دکمه سر دست و بدون D-حلقه	گوشی طبی
١٠١	.	.	.
١٠٢	.	.	.
١١١	.	.	.
١١٢	.	.	.



EN Sphygmomanometer

ES Esfigmomanómetro

DE Sphygmomanometer

FR Sphygmomanomètre

RU Тонометр анероидный

NL Sfygmomanometer

AR مقياس ضغط الدم الشرياني

FA فشارخون سنج آنروید

www.rossmax.com

Warranty Card

This instrument is covered by a 2 year guarantee from the date of purchase, cuff and accessories are not included. The guarantee is valid only on presentation of the warranty card completed or stamped by the seller/dealer confirming date of purchase or the receipt. Opening or altering the instrument invalidates the guarantee. The guarantee does not cover damage, accidents or non-compliance with the instruction manual. Please contact your local seller/dealer or buying source or www.rossmax.com.

Customer Name: _____

Address: _____

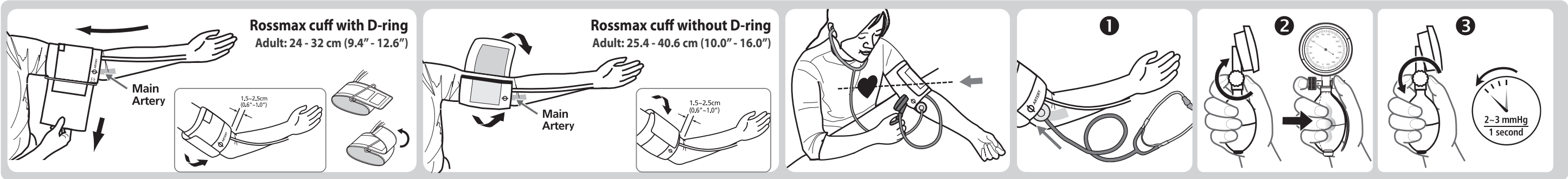
Telephone: _____ E-mail address: _____

Product Information

Date of purchase: _____

Store where purchased: _____

- ضع السوار على أعلى الذراع المعاري، قم بلغة جاعلاً الأنبوية تشير إلى راحة يدك وعلامة الشريان فوق الشريان الرئيسي.
- يجب أن تكون ح



English

Introduction

Thank you for choosing Rossmax Palm Type Aneroid Sphygmomanometer. Blood pressure measurements determined with Palm Type Aneroid Sphygmomanometer are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method.

Palm Type Aneroid Sphygmomanometer is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact the manufacturer, Rossmax International Ltd. or your local distributors.

 Attention: Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. Please be sure to keep this manual.

Preliminary Remarks

Palm Type Aneroid Sphygmomanometer complies with European Regulation underlying the Medical Device Directive and bears the CE mark " CE0123". The quality of device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) Annex I essential requirements and applied harmonized standards..

EN ISO 81060-1: 2012 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type.

To ensure accurate measurements, this monitor is recommended to be re-calibrated every two years.

About Blood Pressure

It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk.

For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long term records is recommended. Please download the blood pressure log (chart for recording and tracking crucial info: date, time, blood pressure, pulse rate and body condition) at www.rossmax.com.

Applying the Cuff

- Place the cuff over the bare upper arm, wrap it with the tube pointing your palm, and the artery mark over your main artery.
- The edge of the cuff should be at approximately 1.5 to 2.5 cm above the inner side of the elbow joint.
- Using the correct cuff size is important for an accurate reading.

Measurement Procedures

- Place the stethoscope head over the main artery, underneath the artery mark of the cuff. (Fig. ①)
- With the valve closed, press the bulb and continue pumping to a value 20-30 mmHg above your normal blood pressure. (Fig. ②)
- Open the valve to deflate the cuff gradually at a rate of 2-3 mmHg per second. (Fig. ③)
- Record the onset of Korotkoff sound as the systolic pressure, and the disappearance of these sounds as diastolic pressure.
- After measurement is completed, fully open the valve to release any remaining air in the cuff. Note: 1. Sit upright in a chair, and take 5-6 deep breaths. Avoid leaning back while the measurement is being taken.
- Do not cross the legs while sitting and keep the feet flat on the floor during measurement.

Cautionary Notes

- The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
- The unit should not be operated by children to avoid hazardous situations.
- The maintenance of the Palm Type Aneroid Sphygmomanometer must be performed by an authorized service. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact your local distributor or Rossmax International Ltd.
- To stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.
- The lot number is for service tracking.
- During the blood pressure measurement, blood circulation must not be stopped for an unnecessarily long time. If the device malfunctions, remove the cuff from the arm.
- Do not allow sustained pressure in the cuff or frequent measurements. The resulting restriction of the blood flow may cause injury.
- Only ever use the cuffs provided with the monitor or original replacement cuffs. Otherwise erroneous results will be recorded.

Storage and Maintenance

- After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.
- Always deflate cuff completely before storage.
- Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.
- Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.
- Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Safety Information

- Rossmax Palm Type Aneroid Sphygmomanometer is exclusively designed for blood pressure measurement at the upper arm or thigh on healthy skin.
- Do not inflate to more than 300 mmHg.
- Do not take your blood pressure for more than 3 minutes.
- Wait for at least 5 minutes before repeated measurements.

Specifications

Measurement Range: 0-300 mmHg
Accuracy: ±3 mmHg
Operation environment: 10°C~40°C; 15%~85% RH
Storage environment: -10°C~60°C; 10%~90% RH
Dimensions: 163(L)x60(W)x45(H)mm
Weight: 170±5g
* Specifications are subject to change without notice.
Model No.: GD101 / GD102 / GD111 / GD112

GD	Cuff with D-ring	Cuff without D-ring	Stethoscope
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•

Español

Introducción

Gracias por elegir el esfigmomanómetro aneroide manual de Rossmax. Los resultados obtenidos mediante el esfigmomanómetro digital aneroide son equivalentes a los obtenidos por un observador debidamente entrenado en el uso del método de auscultación con brazal y estetoscopio.

El esfigmomanómetro aneroide está protegido contra defectos de fabricación mediante un programa de garantía internacional. Para una información acerca de la garantía, usted puede contactar al fabricante, Rossmax International Ltd. o a sus distribuidores locales.

 Atención: Consulte los documentos anexos. Por favor, lea este manual cuidadosamente antes del uso. Por favor, fíjese en guardar este manual.

Notas preliminares

El esfigmomanómetro aneroide manual, cumple con las normas europeas descritas en en la directiva sobre dispositivos médicos y lleva el marcado "CE0123". La calidad del equipo ha sido verificado y cumple con las disposiciones de la Directiva del Consejo 93/42/CEE CE (Directiva de productos sanitarios) Anexo I Requisitos esenciales y aplicado normas armonizadas .

EN ISO 81060-1: 2012 esfigmomanómetros - Parte 1: no invasivos: Requisitos y métodos de ensayo para tipos de medición no automatizados.

Para asegurar mediciones precisas, se recomienda este monitor para ser recalibrado cada dos años.

Acerca de presión arterial

Es importante que consulte a su médico periódicamente. Su médico le informará acerca de su rango de presión arterial personal normal, así como acerca del límite a partir del cual representará un riesgo para usted.

Para un monitoreo y una referencia fiables de la presión arterial, recomendamos que mantenga registros a largo plazo. Por favor, descargue el diario de presión arterial (tabla para el registro y seguimiento de información crucial: fecha, hora, presión arterial, frecuencia del pulso y condición física) de www.rossmax.com.

Empleo del brazalete

- Posicione el brazalete en la parte superior del brazo desnuda, enróllelo con el tubo mostrando hacia la palma de la mano y la marca de arteria sobre su arteria principal.
- El borde del brazalete deberá estar a aprox. 1,5 a 2,5 cm sobre el lado interior de la articulación del codo.
- El uso del tamaño correcto de brazalete es importante para una lectura exacta.

Procedimientos de medición

- Posicione la cápsula del estetoscopio sobre la arteria principal debajo de la marca de arteria en el brazalete. (Fig. ①)
- Con la válvula cerrada, comprima la pera y continúe bombeando hasta un valor 20-30 mmHg por encima de su presión arterial normal. (Fig. ②)
- Abra la válvula para desinflar el brazalete gradualmente a una velocidad de 2-3 mmHg por segundo. (Fig. ③)
- Registre el inicio del sonido de Korotkoff como la presión sistólica y la desaparición de estos sonidos como la presión diastólica.
- Después de haber acabado la medición, abra la válvula completamente para evacuar todo el aire del brazalete.

Nota: 1. Siéntese de modo erguido en una silla y respire hondo 5-6 veces. Evite recargarse mientras que se este realizando la medicion.

- Durante la medición, no cruce las piernas y mantenga los pies planos sobre el suelo.

Notas de precaución

- La unidad contiene ensambles de alta precisión. Por lo tanto, evite temperaturas y humedad extremas, y la exposición directa al sol. Evite caídas y golpes intensos de la unidad principal, y protéjala de polvo.
- La unidad no deberá ser operada por niños para evitar situaciones peligrosas.
- El esfigmomanómetro aneroide manual no dispone de ningún elemento ajustable por el usuario. No deberá usar ninguna herramienta para abrir el aparato ni deberá tratar de ajustar alguna cosa en el interior del aparato. Con cualquier problema, por favor contacte a su distribuidor local o a Rossmax International Ltd.
- Para parar el funcionamiento en cualquier momento, abra la válvula de purga de aire, y el aire dentro del brazalete será purgado rápidamente.
- El número de lote es para el seguimiento del servicio.
- La medición de la presión sanguínea no debe interrumpir la circulación sanguínea mas tiempo del necesario. En caso de que el aparato no funcione correctamente, retire el brazalete del brazo.
- Evite exponerse a la presión continuada del brazalete y no realice mediciones frecuentes. La disminución del flujo sanguíneo que se produce puede causar lesiones.
- Utilice exclusivamente los brazaletes de repuesto originales adjuntos. De lo contrario los valores medidos serán erróneos.

Almacenaje y mantenimiento

- Después de la medición, enrolle el brazalete alrededor del esfigmomanómetro y la pera y guárdelo en el estuche de transporte junto con el estetoscopio.
- Siempre desinfele el brazalete totalmente antes de guardarlo.
- Nunca toque el material o partes del brazalete con algún objeto filoso.
- La exactitud del esfigmomanómetro puede verificar se visualmente: simplemente asegúrese de que la aguja se encuentre dentro del área indicada debajo de "0" al estar la unidad completamente desinflada. Bajo condiciones normales, se recomienda llevar a cabo una calibración cada dos años.
- Limpie el cuerpo del esfigmomanómetro y el brazalete cuidadosamente con un trapo suave ligeramente húmedo. No ejerza presión. No lave el brazalete ni use productos de limpieza químicos. Nunca use diluyentes, alcohol o petróleo (gasolina) para limpiar.

Información de seguridad

- El esfigmomanómetros aneroide manual de Rossmax ha sido diseñado exclusivamente para la medición de la presión arterial en el brazo o en el muslo y sobre piel sana.
- No infle a más de 300 mmHg.
- No mida la presión arterial por más de 3 minutos.
- Espere por lo menos 5 minutos antes de repetir una medición.

Especificaciones

Rango de medición: 0-300 mmHg
Exactitud: ±3 mmHg
Ambiente de operación: 10°C~40°C; 15%~85% HR
Ambiente de almacenaje: -10°C~60°C; 10%~90% HR
Dimensiones: 163(L)x60(A)x45(H)mm
Peso: 170±5g

* Las especificaciones están sujetas a cambios sin notificación.

Modelo No.: GD101 / GD102 / GD111 / GD112

GD	Manguito con D-Ring	Manguito sin D-Ring	Stethoskop
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•

Deutsch

Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Rossmax Sphygmomanometer Palm-Typ entschieden haben. Die Messung mit einem Palm-Typ Sphygmomanometer entspricht einer Messung von geschulten Personal mit der auskultatorischen Methode mit Manschette/Stethoskop.

Das Sphygmomanometer Palm-Typ ist durch ein etabliertes internationales Garantieprogramm gegen Herstellungsfehler abgesichert. Wegen Garantieinformationen wenden Sie sich bitte an den Hersteller Rossmax International Ltd.

 Achtung: Beachten Sie die beiliegenden Dokumente. Lesen Sie diese Bedienanleitung vor Verwendung sorgfältig durch. Bitte bewahren Sie diese Bedienanleitung auf.

Vorläufige Anmerkungen

Das Palm-Typ Sphygmomanometer erfüllt die Europäischen Regulationen welche der Richtlinie der Medizinprodukte unterstellt ist und trägt die CE-Markierung "CE0123". Die Qualität des Geräts wurde überprüft und entspricht den Forderungen der Richtlinie des EU-Rates 93/42/EEC (Medizingeräte-richtlinie) Anhang I, wesentliche Anforderungen, sowie den entsprechend harmonisierten Normen. EN ISO 81060-1: 2012 Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte - Teil 1: Anforderungen und Prüfverfahren für nicht automatisierte Messarten.

Um genaue Messungen zu gewährleisten, wird dieser Monitor empfohlen, neu kalibriert werden alle zwei Jahre.

Infos zum Blutdruck

Es ist wichtig, das Sie Ihren Arzt regelmässig konsultieren. Ihr Arzt wird Ihnen Ihren normalen Blutdruckschwankungsbereich sowie den Punkt mitteilen, an dem für Sie ein Risiko besteht.

Zur zuverlässigen Überwachung und Bezugnahme auf Blutdruckwerte empfehlen wir, langfristig Protokolle zu führen. Laden Sie das Blutdruckprotokoll (Tabelle zur Erfassung und Verfolgung wichtiger Daten: Datum, Zeit, Blutdruck, Pulsfrequenz und Körperzustand) unter www.rossmax.com.

Anlegen der Manschette

- Legen Sie die Manschette auf den nackten Oberarm, und wickeln Sie sie so um den Oberarm, dass der Schlauch zu Ihrer Handfläche zeigt und die Arterienmarkierung über Ihrer Hauptarterie liegt.
- Der Rand der Manschette sollte 1,5 bis 2,5 cm über der Innenseite des Ellbogengelenks liegen.
- Die Wahl der richtigen Manschettengrösse ist für eine exakte Messung wichtig.

Messungsverfahren

- Legen Sie den Stethoskopkopf auf die Hauptarterie unter der Arterienmarkung der Manschette. (Abbildung ①)
- Wenn das Ventil geschlossen ist, pumpen Sie mit dem Gummiball, bis Sie einen Wert 20 – 30 mmHg über Ihrem normalen Blutdruck erreicht haben. (Abbildung ②)
- Öffnen Sie das Ventil, um die Manschette vorsichtig mit 2 bis 3 mmHg pro Sekunde zu entlasten (Abbildung ③)
- Wenn die Korotkoff-Töne zu hören sind, speichern Sie den betreffenden Messwert als systolischen Druck, wenn sie verschwinden, als diastolischen Druck.
- Nach Abschluss der Messung öffnen Sie das Ventil vollständig, um die Restluft in der Manschette zu entfernen.

Hinweis: 1. Setzen Sie sich in einem Sessel aufrecht hin, und arbeiten Sie fünf- bis sechsmal tief ein. Lehnen Sie sich nicht zurück, während die Messung vorgenommen wird.

- Behalten Sie während der Messung im Sitzen ihre Füße flach auf dem Boden und überschlagen Sie nicht Ihre Beine.

Sicherheitshinweise

- Das Messgerät enthält hoch genaue Bauteile. Vermeiden Sie daher extreme Temperaturen, extreme Luftfeuchtigkeit und direkte Sonneneinstrahlung. Lassen Sie das Gerät nicht herunterfallen, und vermeiden Sie starke Stossbelastungen des Grundgeräts und schützen Sie es vor Staub.
- Das Gerät sollte nicht von Kindern bedient werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Die Wartung des Palm-Typ Sphygmomanometer muss in einem autorisierten Betrieb vorgenommen werden. Sie sollten das Gerät weder mit Werkzeugen öffnen, noch versuchen, etwas in dem Gerät selbst einzustellen. Wenn Sie Probleme haben, wenden Sie sich an Ihren lokalen Händler oder an Rossmax International Ltd.
- Sie können die Funktion jederzeit stoppen, öffnen Sie dazu das Entlastungsventil. Die Luft in der Manschette wird schnell abgelassen.
- Die Losnummer dient zur Serviceverfolgung.
- Die Blutirkulation darf durch die Blutdruckmessung nicht unnötig lange unterbunden werden. Bei einer Fehlfunktion des Gerätes nehmen Sie die Manschette vom Arm ab.
- Legen Sie die Manschette nicht über Wunden an, da dies zu weiteren Verletzungen führen kann.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferte oder originale Ersatz-Manschetten. Ansonsten werden falsche Messwerte ermittelt.

Lagerung und Wartung

- Wickeln Sie nach der Messung die Manschette um das Blutdruckmessgerät und den Gummiball, und bewahren Sie diese in der Transporttasche zusammen mit dem Stethoskop auf.
- Entfernen Sie die Luft immer vollständig aus der Manschette, bevor Sie diese lagern.
- Berühren Sie niemals das Manschettengewebe oder Teile mit einem spitzen Gegenstand.
- Die Genauigkeit des Blutdruckmessgeräts lässt sich visuell überprüfen: Überprüfen Sie, ob der Zeiger unter der „0“ markierten Fläche liegt, wenn die Luft vollständig aus der Manschette abgelassen wurde. Unter normalen Bedingungen wird empfohlen, die Kalibrierung alle zwei Jahre durchzuführen.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Blutdruckmessgeräts vorsichtig mit einem feuchten, weichen Tuch. Üben Sie keinen Druck aus. Waschen Sie die Manschette nicht und behandeln Sie sie nicht mit chemischen Reinigern. Verwenden Sie niemals Verdünnungsmittel, Alkohol oder Benzin als Reinigungsmittel.

Sicherheitshinweise

- Das Rossmax Palm-Typ Sphygmomanometer ist exklusiv entworfen worden um den Blutdruck auf gesunder Haut am Oberarm oder Oberschenkel zu messen.
- Das Gerät nicht mit mehr als 300 mmHg auflösen.
- Messen Sie Ihren Blutdruck nicht länger als 3 Minuten.
- Warten Sie mindestens 5 Minuten, bevor Sie Messungen wiederholen.

Technische Daten

Messbereich: 0-300 mmHg
Messgenauigkeit: ±3 mmHg
Einsatzumgebung: 10 °C~40 °C; 15%~85 % RH
Lagerbedingungen: -10 °C~60 °C; 10 %-90 % RH
Abmessungen: 163 x 60 x 45 mm (L x B x H)
Gewicht: 170 ± 5 g
* Technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
Modell No.: GD101 / GD102 / GD111 / GD112

GD	Manschette mit D-Ring	Manschette ohne D-Ring	Stethoskop
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•

FR Française

Consignes d'utilisation

Merci d'avoir choisi un Rossmax Sphygmomanomètre type palm. La mesure avec un Sphygmomanomètre type palm correspond à une mesure avec la méthode d'auscultation avec brassard/stéthoscope par du personnel qualifié.

Le sphygmomanomètre type palm est garanti contre les défauts de fabrication par un programme de garantie internationale. Pour plus d'informations sur la garantie, contactez le fabricant, Rossmax International Ltd., ou le distributeur local.

 Attention: Consultez les documents d'accompagnement. Veuillez lire ce manuel attentivement avant l'emploi. Veillez à conserver ce manuel.

Remarques préliminaires

Le Sphygmomanomètre type palm est conforme aux réglementations européennes sous la directive des dispositifs médicaux et porte le marquage « CE0123 » de la CE. La qualité du dispositif a été vérifiée et se conforme aux dispositions des conditions essentielles de l'annexe I de la directive du Conseil de l'EC 93/42/EEC (directive d'appareil médical) et des normes harmonisées appliquées.

EN ISO 81060-1: 2012 Sphygmomanomètres non invasifs - Partie 1: Exigences et méthodes d'essai pour type à mesurage non automatique.

Pour assurer des mesures précises, ce moniteur est recommandé pour être recalibré tous les deux ans.

A propos de la pression artérielle

Veillez consulter votre médecin régulièrement. Il vous indiquera votre plage de pression artérielle normale de même que les valeurs considérées comme un risque.

Pour une surveillance fiable et une documentation de la pression artérielle, il est recommandé de conserver des enregistrements à long terme. Veuillez télécharger le carnet de pression artérielle (diagramme pour suivi, données: date, heure, pression artérielle, pouls et état physique) sur www.rossmax.com.

Mise en place du brassard

- Ajustez le brassard autour du bras nu. Serrez-le avec le tuyau orienté vers la paume et le repère de l'artère placé sur l'artère principale.
- Le bord du brassard doit se situer env. 1,5 - 2,5 cm au-dessus du creux du coude.
- L'utilisation de la taille correcte est indispensable pour des mesures exactes.

Procédures de mesure

- Placez la tête du stéthoscope sur l'artère principale, sous le repère de l'artère du brassard. (Fig. ①)
- La valve étant fermée, pressez la poire et continuez à pomper jusqu'à ce que la pression soit supérieure de 20-30 mmHg à la pression artérielle normale. (Fig. ②)
- Ouvrez la valve pour dégonfler le brassard graduellement à raison de 2-3 mmHg par seconde. (Fig. ③)
- Prenez l'émission de bruits Korotkoff comme pression systolique et la disparition de ces bruits comme pression diastolique.
- A la fin de la mesure, ouvrez entièrement la valve pour libérer l'air restant dans le brassard

Remarque: 1. Asseyez-vous droit sur une chaise. Respirez profondément 5-6 fois. Évitez de vous adosser contre la chaise pendant la mesure.

- Ne pas croiser les jambes en position assise et garder les pieds à plat sur le sol pendant la mesure.

Prudence

- L'instrument contient des éléments de haute précision. Evitez par conséquent des températures extrêmes, l'humidité et un rayonnement solaire direct. Evitez de faire tomber l'instrument ou de l'exposer à des chocs violents et protégez-le de la poussière.
- Conservez l'instrument hors de portée des enfants pour éviter des situations dangereuses.
- Le maintien du Sphygmomanomètre type palm doit être effectué par un service autorisé. N'ouvrez pas l'instrument avec un outil et n'essayez pas de le réparer. Si vous rencontrez des problèmes, veuillez contacter le distributeur local ou Rossmax International Ltd.
- Pour arrêter la mesure à tout moment, ouvrez la valve de libération de l'air. L'air du brassard sera rapidement évacué.
- Le numéro de lot sert au suivi du service.
- Il ne faut pas bloquer la circulation sanguine plus longtemps que nécessaire au cours de la prise de tension. Si l'appareil ne fonctionne pas bien, retirez le brassard du bras.
- Évitez des mesures trop fréquentes ou une pression continue du brassard. Elles entraînent une réduction de la circulation sanguine et constituent un risque de blessure.
- Utilisez uniquement les brassards de rechange fournis ou d'origine. Dans le cas contraire, vous obtiendrez des valeurs mesurées erronées.

Rangement et maintenance

- Après la mesure, enroulez le brassard autour du sphygmomanomètre et de la poire, et mettez-le dans l'étui, avec le stéthoscope.
- Dégonflez le brassard entièrement avant de le ranger.
- Ne touchez jamais le tissu ou des pièces du brassard avec un instrument tranchant.
- La précision du sphygmomanomètre peut être contrôlée de façon visuelle: assurez-vous simplement que l'aiguille reste "0" à l'état dégonflé. Prévoyez un étalonnage tous les deux ans dans des conditions d'utilisation normales.
- Nettoyez le boîtier du sphygmomanomètre et le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide. N'appuyez pas. Ne lavez pas le brassard et ne le nettoyez pas avec un détergent chimique. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool ou d'essence comme nettoyant.

Informations de sécurité

- Le Rossmax Sphygmomanomètre type palm a été exclusivement conçu pour mesurer la pression artérielle à la peau saine sur le bras ou la cuisse.
- Ne gonflez pas le brassard au-delà de 300 mmHg.
- Ne mesurez pas la pression artérielle plus de 3 minutes.
- Attendez au moins 5 minutes avant de refaire une mesure.

Caractéristiques

Plage de mesure: 0-300 mmHg
Précision: ±3 mmHg
Environnement de travail: 10 °C~40 °C; 15%~85 % HR
Environnement de stockage: -10 °C~60 °C; 10 %-90 % RH
Dimensions: 163(L)x60(l)x45(H) mm
Poids: 170±5 g
* Caractéristiques modifiables sans préavis.

Modèle n °: GD101 / GD102 / GD111 / GD112

GD	Rossmax manchette avec "D-ring"	Brassard sans D-ring	Stethoscope
101	•		
102	•		•
111		•	
112		•	•